Porównanie tłumaczeń Psalmów 20:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech ci da to, czego pragnie twoje serce,\* I niech wypełni każdy twój plan![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech da ci to, czego pragnie twe serce, I wszystkim twym planom poszczęści! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziemy się radować z twojego zbawienia i w imię naszego Boga sztandary podniesiemy. Niech JAHWE spełni wszystkie twoje prośby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech ci da wszystko według serca twego, a wszelką radę twoję niech wypełni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj ci da według serca twego i wszelką radę twoję niech potwierdzi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech ci udzieli, czego w sercu pragniesz, i wypełni każdy twój zamysł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech ci da to, czego pragnie serce twoje, I niech wypełni każdy twój zamysł! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech ci daruje, czego z serca pragniesz, niech się spełnią wszystkie twoje plany! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech ci udzieli, czego pragnie twe serce, i niech twój zamysł wypełni! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech ci użyczy, czego serce twoje pragnie, i niechaj spełni wszystkie twoje zamierzenia! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він просив у Тебе життя, і Ти йому дав, довготривалість днів на віки віків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech ci da według twojego serca i niech spełni wszystkie twoje zamysły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chcemy radośnie wołać z powodu wybawienia twego i w imię naszego Boga wzniesiemy swe sztandary. Niech JAHWE spełni wszystkie twoje prośby. |

1. 1) <x>230 21:3</x>; <x>690 5:14-15</x> [↑](#footnote-ref-2)